

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

2 DÉCEMBRE 1947.

2 DECEMBER 1947.

PROPOSITION DE LOI

tendant à compléter les dispositions
de l'article premier de la loi du 31 mai 1888
sur la libération conditionnelle.

WETSVOORSTEL

tot aanvulling van de beschikkingen
van het eerste artikel der wet van 31 Mei 1888
betreffende de voorwaardelijke invrijheidstelling.

DEVELOPPEMENTS

TOELICHTING

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Les principes qui président à l'administration de la justice et à la distribution des peines ont été longuement étudiés, et vérifiés à la lumière de l'expérience. Leur application, confiée à des hommes dont l'intégrité n'est pas mise en doute, est pourtant plus incertaine. Quel que puisse être le souci d'objectivité du magistrat, son caractère et son expérience réagissent sur ses décisions. Il en résulte inmanquablement que de mêmes faits portés à l'appréciation de juges différents, en des circonstances diverses de temps et de lieu, seront frappés de peines différentes. A ces différences, l'équité ne trouve pas son compte. Nous n'entendons pas dès lors paralyser celles de nos lois qui ont précisément pour objet de permettre les corrections souvent nécessaires de ces différences inévitables, ni non plus entraver l'évolution normale et justifiée du droit pénal vers une individualisation des peines. Notre seul propos est d'empêcher qu'une application trop large de ces dispositions, et surtout leur application cumulative, détournent ces dispositions de leur sens véritable et sous prétexte de corriger certaines erreurs inévitables n'aboutissent à y substituer des erreurs peut-être plus graves.

De beginselen die de rechtsbedeling en het toedienen van de straffen leiden, werden lang ingestudeerd en aan de hand van de ervaring getoetst. De toepassing er van, die wordt toevertrouwd aan mensen wier rechtschapenheid niet in twijfel wordt getrokken, is evenwel minder zeker. Welke ook de zin voor objectiviteit van de magistraat moge zijn, werken zijn karakter en zijn ondervinding in op zijn beslissingen. Daaruit volgt onvermijdelijk, dat dezelfde feiten die aan de beoordeling van verschillende rechters, in diverse omstandigheden van tijd en van plaats, worden voorgelegd, door verschillende straffen worden getroffen. In die verschillen, komt de billijkheid niet tot haar recht. Het ligt, derhalve niet in onze bedoeling die wetten te verlammen die juist ten doel hebben de vaak nodige verbeteringen aan die onbillijke verschillen toe te laten, noch de normale en gewettigde ontwikkeling van het strafrecht naar een individualisering van de straf te belemmeren. Onze enige bedoeling is te verhinderen, dat een te ruime toepassing van die beschikkingen, en vooral de gelijktijdige toepassing er van, ze afleiden van hun ware betekenis en, onder het voorwendsel sommige onvermijdelijke vergissingen te verbeteren, slechts ten gevolge hebben, dat zij door wellicht nog groter vergissingen worden vervangen.

**

**

Il n'est peut-être pas inutile de rappeler d'abord que,

Het is wellicht niet overbodig, in de eerste plaats, te

G.

contrairement à une opinion trop répandue, aucun automatisme ne doit ni ne peut présider à l'application de la loi sur la libération conditionnelle.

La libération conditionnelle est une faculté que la loi donne au Ministre de la Justice, après avis du Directeur de la prison, de la Commission consultative de l'établissement pénitentiaire, et du Parquet qui a ordonné les poursuites. Ces avis doivent viser non seulement la conduite du condamné en prison, mais les indices qu'on a pu recueillir de la conscience qu'il a de la faute qu'il a commise, du repentir qu'il en manifeste, des raisons qu'on peut avoir ou ne pas avoir de croire à son repentir, des chances d'amendement et de reclassement social qu'il présente. C'est après s'être fait de tout cela une idée aussi exacte que possible que le Ministre de la Justice décidera s'il y a lieu de refuser ou d'accorder la libération conditionnelle, et si celle-ci peut s'accorder après qu'un tiers, la moitié, ou les deux tiers de la peine ont été subis.

L'opinion publique croit que dans de trop nombreux cas, la situation individuelle du condamné n'a pas été suffisamment examinée, qu'une manière d'automatisme en série, commandé par un souci de dégoût des centres d'internement, a procédé aux libérations conditionnelles, tout au moins en matière de condamnation pour incivisme. Si cette impression est fausse, il importe qu'on la refute. Si elle devait être exacte, il importerait qu'on y mette fin. La présente proposition aurait en tous cas le mérite d'entraver cet automatisme dans l'avenir.

*
**

On a eu trop tendance à parler de délits et crimes *politiques*, là où il s'agit d'incivisme. C'est une confusion dangereuse. Sans doute l'un et l'autre ont-ils pour objet de modifier les assises de l'Etat: mais alors que le crime ou délit politique est perpétré contre un Etat qui dispose de toutes les forces du pouvoir pour se défendre, que le criminel ou délinquant politique se trouve forcément en état d'infériorité vis-à-vis d'institutions dont il poursuit la révision, que l'échec dans son action signifie pour lui les risques les plus graves, que cette action a pour moteur une conviction noble et presque toujours désintéressée, et qui confère à cette action, même au yeux de ceux qui la réprouvent et la combattent, une certaine noblesse — l'incivisme au contraire consiste à profiter de l'état de guerre où le pays se trouve, de sa sujétion momentanée à l'envahisseur, pour poursuivre des buts auxquels le désintéressement est souvent étranger. Dans la lutte engagée, le politique dresse sa faiblesse contre un Etat fort ou qui ne doit qu'à ses fautes de ne l'être pas. L'incivique au contraire profite du malheur de son pays pour s'appuyer sur la force d'un vainqueur momentané qu'il espère être un vainqueur définitif. Le climat moral de l'action politique illégale et de l'incivisme est donc essentiellement diffé-

herinneren aan het feit dat, tegen een te veel verspreide mening in, geen enkel automatisme bij de toepassing van de wet op de voorwaardelijke invrijheidstelling mag noch kan vooropstaan.

De voorwaardelijke invrijheidstelling is een recht, dat de wet verleent aan de Minister van Justitie, na advies van de Directeur der gevangenis, van de Commissie voor advies van de strafinrichting en van het Parket dat de vervolgingen heeft bevolen. Die adviezen moeten niet alleen slaan op het gedrag van de veroordeelde in de gevangenis, maar op de aanwijzingen die konden ingezameld worden over zijn bewustzijn van de fout die hij heeft begaan, het berouw dat hij aan de dag legt, de redenen die men al dan niet kan hebben om aan zijn berouw geloof te hechten, de kansen tot verbetering en maatschappelijke herclassering die hij vertoont. Nadat hij zich over dit alles een zo nauwkeurig mogelijk begrip heeft gevormd, moet de Minister van Justitie beslissen of de voorwaardelijke invrijheidstelling moet toegestaan of geweigerd worden, en of zij kan worden verleend nadat één derde, de helft of de twee derden van de straf werd ondergaan.

De openbare mening gelooft, dat de persoonlijke toestand van de veroordeelde, in al te talrijke gevallen, niet genoegzaam werd onderzocht; dat de voorwaardelijke invrijheidstellingen, althans in zake veroordeling wegens gebrek aan burgertrouw, worden geleid door een soort automatisme aan de lopende band, ingegeven door de zorg om de interneringscentra te ontlasten. Indien die indruk vals is, moet hij worden weerlegd. Is hij juist, dan moet een einde er aan gemaakt worden. Dit voorstel zal, in ieder geval, de verdienste hebben dit automatisme in de toekomst te belemmeren.

*
**

Men is te zeer geneigd geweest te spreken over *politieke* wanbedrijven en misdaden, waar het over gebrek aan burgertrouw gaat. Dat is een gevaarlijke verwarring. Weliswaar, hebben beide ten doel de grondslagen van de Staat te wijzigen, maar terwijl politieke wanbedrijven of misdaden gepleegd worden tegen een Staat die over alle machtsmiddelen beschikt om zich te verdedigen, terwijl de politieke misdadiger of schuldige zich noodgedwongen in een toestand van minderwaardigheid bevindt ten overstaan van de instellingen waarvan hij de herziening beoogt, dat de mislukking van zijn actie voor hem de grootste risico's oplevert, dat die actie wordt ingegeven door een edele en bijna altijd onbaatzuchtige overtuiging die aan die actie, zelfs in de ogen van hen die ze afkeuren en bestrijden, een zeker verheven karakter geeft, bestaat het gebrek aan burgertrouw daarentegen er in, van de staat van oorlog waarin het land zich bevindt, van zijn tijdelijke onderwerping aan de overweldiger, gebruik te maken om doeleinden na te streven waaraan onbaatzuchtigheid veelal vreemd is. In de aangebonden strijd, stelt de politicus zijn zwakheid tegenover een sterke Staat of die wegens de door hem begane fouten, niet sterk is. De « inciviek », daarentegen, maakt gebruik

rent. Les résistants qui luttèrent, héroïques, isolés, sans appui, contre l'appareil militaire et policier de l'occupant, *contre le Pouvoir*, étaient des politiques. Les rexistes qui *s'appuyaient sur le Pouvoir* étranger contre leur Pays étaient des inciviques.

C'est pourquoi nous avons soin d'employer le terme « faits d'incivisme » dans notre texte, et non l'expression « crime ou délit politique ». Le texte que nous proposons n'est en effet pas applicable, dans notre intention, au crime ou délit politique tel que nous venons de le définir.

*
**

Quelle est, ceci dit, la portée exacte de notre proposition ? D'abord, et pour affirmer la distinction nécessaire entre l'incivisme d'une part, l'acte politique délictueux d'autre part, et même la délinquance de droit commun, à nos yeux souvent moins infâme — pour entraver aussi la tentance que d'aucuns redoutent à une application trop généreuse de la loi Lejeune, nous proposons de dire que la libération conditionnelle ne pourra être accordée, pour faits d'incivisme, que lorsque la moitié de la peine aura été accomplie. Ensuite, nous voulons empêcher que la loi Lejeune, cumulée avec la grâce, n'aboutissent à des libérations par trop généreuses.

Exemple : un individu a été condamné à 10 ans. Deux voies lui sont ouvertes ; ou bien il sollicitera, par un recours en grâce adressé au Chef de l'Etat, la remise totale ou partielle de sa peine. Ou bien il sollicitera, en vertu de la loi Lejeune, sa libération conditionnelle.

Le droit de grâce est une prérogative constitutionnelle du Chef de l'Etat. C'est l'un des rares domaines où son pouvoir d'appréciation est absolu et sans recours. Ce droit a existé de tout temps. Il a de tout temps exercé un pouvoir modérateur utile.

Supposons qu'en vertu de ce pouvoir, et dans l'esprit que nous avons indiqué, le Chef de l'Etat réduise de 10 à 5 ans la peine encourue. Cette réduction a été accordée après avis du Ministre responsable, après une pesée attentive et qu'on a tout lieu de croire parfaitement équitable.

Est-il souhaitable, est-il admissible qu'après cela, et sur cette peine réduite, la libération conditionnelle puisse jouer à son tour, et réduire jusqu'au sixième de la peine nominale la peine effective ?

Nous ne le pensons pas.

C'est pour empêcher pareil cumul de réduction que nous déposons la présente proposition de loi.

van het ongeluk van zijn land om te steunen op de macht van een tijdelijk overwinnaar die, naar hij hoopt, een definitief overwinnaar zal zijn. Het zedelijk klimaat van de onwettelijke politieke actie en dat van het « incivisme » zijn dus wezenlijk verschillend. De leden van de weerstand die heldhaftig, alléén, zonder steun, vochten tegen het militair en politieapparaat van de bezetter, *tegen het Gezag*, waren politici. De rexisten die op het *vreemde Gezag*, tegen hun Land, *steunden* waren « incivieken ».

Daarom dragen wij er zorg voor de term « handelingen van incivisme » en niet de uitdrukking « politieke misdaden of wanbedrijven » in onze tekst te gebruiken. De tekst die wij voorstellen is, inderdaad, naar onze bedoeling, niet toepasselijk op de politieke misdaden en wanbedrijven, zoals wij die zopas hebben bepaald.

*
**

Welke is dan de juiste draagwijdte van ons voorstel ? In de eerste plaats, en om het nodig onderscheid te bevestigen tussen het incivisme, enerzijds, en de delictuele politieke daad en zelfs het wanbedrijf van gemeen recht, anderzijds, dat in onze ogen vaak minder schandelijk is, en eveneens ten einde in te gaan tegen de door sommigen gevreesde neiging tot een al te edelmoedige toepassing van de wet Lejeune, stellen wij voor te zeggen, dat de voorwaardelijke invrijheidstelling, in zake handelingen van gebrek aan burgertrouw, slechts kan worden toegestaan wanneer de helft van de straf ondergaan is. Vervolgens willen wij verhinderen, dat de wet Lejeune, samengevoegd met de genade, zou uitlopen op al te edelmoedige invrijheidstellingen.

Voorbeeld : een individu werd tot 10 jaar veroordeeld. Twee wegen staan voor hem open : ofwel zal hij, door een genadeverzoek, gericht aan het Staatshoofd, om gehele of gedeeltelijke kwijtschelding van zijn straf verzoeken ; ofwel zal hij, krachtens de wet Lejeune, vragen om voorwaardelijk in vrijheid te worden gesteld.

Het genaderecht is een grondwettelijk voorrecht van het Staatshoofd. Dit is een van de zeldzame gebieden waarop zijn beoordelingsbevoegdheid volstrekt en zonder beroep is. Dit recht heeft te allen tijde bestaan. Steeds heeft het een nuttige matigende invloed gehad.

Laten we veronderstellen dat, krachtens die bevoegdheid, en in de door ons aangeduide geest, het Staatshoofd de opgelopen straf van 10 tot 5 jaar vermindert. Die vermindering werd verleend na advies van de verantwoordelijke Minister, na aandachtig en, naar kan worden verwacht, na op volkomen billijke wijze te zijn gewikt en gewogen.

Is het wenselijk, is het aannemelijk, dat nadien, op die verminderde straf, de voorwaardelijke invrijheidstelling op haar beurt zou worden toegepast om aldus de werkelijke straf terug te brengen tot op het zesde van de werkelijke straf ?

Dit kunnen wij ons niet voorstellen.

Wij dienen dit wetsvoorstel in om dergelijke samenvoeging te beletten.

PROPOSITION DE LOI**ARTICLE UNIQUE.**

L'article 1^{er} de la loi du 31 mai 1888 modifiée par les lois des 19 août 1920, 24 juillet 1923 et 24 novembre 1926, est complété comme suit :

Les condamnations prononcées par les juridictions militaires pour faits d'incivisme, ne pourront être réduites par application de la présente loi que si la moitié au moins de la peine a été accomplie.

Aucune peine résultant d'une condamnation prononcée par les juridictions militaires pour faits d'incivisme ne pourra être réduite en application de la présente loi, si elle a déjà fait l'objet d'une remise partielle par voie de grâce.

WETSVOORSTEL**ENIG ARTIKEL.**

Het eerste artikel der wet van 31 Mei 1888, gewijzigd door de wetten van 19 Augustus 1920, 24 Juli 1923 en 24 November 1926, wordt aangevuld als volgt :

De veroordelingen door de kriegsrechtsmachten uitgesproken wegens handelingen van gebrek aan burgertrouw, kunnen niet bij toepassing van deze wet worden verminderd, tenzij ten minste de helft van de straf werd ondergaan.

Geen enkele straf welke voortspuit uit een veroordeling, door de kriegsrechtsmachten uitgesproken wegens handelingen van gebrek aan burgertrouw, kan bij toepassing van deze wet worden verminderd, indien zij reeds het voorwerp heeft uitgemaakt van een gedeeltelijke kwijtschelding door middel van genade.

G. BOHY,
F. BRUNFAUT,
E. LEBURTON,
P. DIRIKEN,
F. TIELEMANS,
M. MEUNIER.